

CONTRACT NO. 040416

Kharkov

04 April 2016

The parties to the contract Vimar-Trade PE, Ukraine, hereinafter referred to as Seller, in the person of Director Mr. Kurakin P.G., acting with the authority of the Charter on the one part, and Robinia Development FSC, DOO, Serbia, represented by Gerriet Harms, acting under the Charter, hereinafter referred to as Buyer, acting with the authority of the charter on the other part, have reached the following contract:

I. SUBJECT OF THE CONTRACT

In accordance with this contract, the "Buyer" agrees to accept and pay, and "Seller" agrees to put on conditions CPT Bajina Basta (Serbia) (Incoterms-2000) products, hereinafter referred to as "Goods". Characteristics of the goods listed in the annexes to the contract that are an integral part of the contract.

II. PRICE AND TOTAL AMOUNT OF THE CONTRACT.

- 2.1. The price of the contract amounts to 100 000,00 Euro
- 2.2. The price for unit of goods and amount listed in the annexes, which are an integral part of contract.
- 2.3. The Seller is to bear all the expenses connected with the taxes, duties, customs as well as any other expenses which may arise on the territory of the Seller's country connected with execution of the present Contract; the Buyer is to bear all the expenses connected with the taxes, duties, customs as well as any other expenses which may arise on the territory of the Buyer's country connected with execution of the present Contract.
- 2.4. Currency of payment is EURO.

III. BASIC TERMS OF DELIVERY

- 3.1. The "Sender" is to inform the Buyer about the preliminary date of transport dispatch not later than 2 days before the dispatch date.
- 3.2. The "Recipient" is informed the state of the subject of the contract and agrees with to purchase them in current conditions.
- 3.3. The Buyer makes payment to the Seller by money transfer on the bank account as a prepayment in accord specification.
- 3.4. The date of money receiving to the Seller's account is considered as the date of payment.
- 3.5. The Buyer bears all expenses related to money transfer in Buyer's country.

КОНТРАКТ № 011117

г. Харьков

«04» апреля 2016

ЧП «Вимар-Трейд», Украина, именуемое в дальнейшем «Продавец», в лице директора Куракина П.Г., действующего на основании Устава и Робиния Девелопмент ФССИ, ООО, Сербия, в лице Гэрриета Хармса, действующего на основании Устава, именуемое в дальнейшем, «Покупатель», заключили настоящий Контракт о нижеследующем:

I. ПРЕДМЕТ КОНТРАКТА.

В соответствии с настоящим Контрактом «Покупатель» согласен принять и оплатить, а «Продавец» согласен поставить на условиях СРТ Байина Баста (Сербия) (Инкотермс-2000) продукцию, далее именуемую «Товар». Характеристики товара перечислены в Приложениях к контракту, которые являются неотъемлемой частью контракта.

II. ЦЕНА И ОБЩАЯ СУММА КОНТРАКТА.

- 2.1. Общая стоимость контракта составляет 100 000,00 Евро.
- 2.2. Цена за партию и единицу Товара содержится в Приложениях, которые являются неотъемлемой частью контракта.
- 2.3. Все налоги, таможенные пошлины и сборы, а также другие расходы в связи с настоящим Контрактом и его исполнением, которые должны оплачиваться в стране «Продавца», несет «Продавец», все налоги, таможенные пошлины и сборы, а также другие расходы в связи с настоящим Контрактом и его исполнением в стране «Покупателя» несет «Покупатель».
- 2.4. Валюта платежа – Евро.

III. БАЗИСНЫЕ УСЛОВИЯ ПОСТАВКИ.

- 3.1. О предполагаемой дате отгрузки «Продукции» «Отправитель» должен известить «Получателя» не позднее, чем за 2 дня до даты отправки транспорта.
- 3.2. Досрочная поставка «Продукции» допускается по согласованию с «Получателем».
- 3.3. Покупатель делает оплату Продавцу безналичным денежным переводом на банковский счет согласно спецификации.
- 3.4. Дата получения денег на счет Продавца рассматривается как дата оплаты.
- 3.5. Покупатель несет все расходы, связанные с безналичным денежным переводом в стране Покупателя.

eu robinia
Gerriet Harms e.K.
Einsteinstrasse 17
26133 Oldenburg
Tel.: 0441/93 613-0
Fax.: 0441/936 13-20
office@eu robinia.eu
www.eu robinia.eu

IV. TERMS OF PAYMENT

- 4.1. Payments for the Goods are to be transferred in full amount (point 2.1. of the present Contract) into Seller's account (Clause XIII of the present Contract) by the Buyer as a 30% prepayment, 20 % payment before delivering and 50 % finally payment 3 days netto after arriving of goods in Serbia, according to commercial invoices, which are an integral part of the present contract.
- 4.2. All expenses connected with the Banking services of the Seller's country to be borne by the Seller; all expenses of the Bank of the Buyer's country to be borne by the Buyer.

V. PACKING AND MARKING

- 5.1. The marking should conform to common requirements and standards.

VI. DOCUMENTATION. TECHNICAL CHARACTERISTICS. GUARANTEES.

- 6.1. The Seller is obliged to provide the Buyer with the following documents:
- a) Invoice;
 - b) CMR (TIR) or Airway Bill;
 - c) Packing list;
- In the case of need the Seller shall supply the Buyer with other documents required for customs clearance.
- 6.2. Guarantee for the Goods is 36 month from the production date.

VII. GOODS ACCEPTANCE

- 7.1. Goods quantity and quality acceptance shall be carried out by the Buyer on the basis of comparing with covering documents, actual delivered goods volume and technical characteristics.

VIII. FORCE MAJEUR

- 8.1. The Parties shall not be liable for delivery delay or complete non-delivery, as well as other violation under the present Contract, if this non-fulfillment was caused by circumstances of Force Majeur nature occurred after Contract conclusion.
- 8.2. The following events will be specified as force majeure, namely: flood, fire, earthquake, war, military operations, transport accident, government enactments, authority decrees, provided these circumstances have directly affected the execution of the present Contract.
- 8.3. The Party, for which it becomes impossible to meet obligations under the Contract, is to notify in written form the other Party. The notification of Force Majeure circumstances should comprise all data concerning their

IV. УСЛОВИЯ И ПОРЯДОК РАСЧЕТОВ.

- 4.1. Оплату «Товара» «Покупатель» должен произвести в полном объеме согласно п.2.1. на счет «Продавца», указанный в п. XIII настоящего Контракта в виде 30% предоплаты, 20 % -го платежа на момент готовности товара к отгрузке и окончательного платежа 50 % в течение 3 дней после прибытия товара в Сербию, согласно инвойсам, которые являются неотъемлемой частью контракта.
- 4.2. Все расходы по операциям банка «Покупателя» несет «Покупатель». Все расходы по операциям «Продавца» несет «Продавец».

V. УПАКОВКА И МАРКИРОВКА.

- 5.1. Маркировка должна соответствовать общепринятым стандартам и требованиям.

VI. ДОКУМЕНТАЦИЯ. ТЕХНИЧЕСКИЕ УСЛОВИЯ. ГАРАНТИИ.

- 6.1. «Продавец» предоставляет «Покупателю» следующую документацию:
- а) Счет-фактуру;
 - б) CMR (TIR) или Авианакладная;
 - в) Упаковочный лист;
- В случае необходимости, «Продавец» обязан предоставить «Покупателю» иные документы, требуемые для таможенной очистки «Товара».
- 6.2. Гарантия на «Товар» составляет 36 месяцев со дня изготовления.

VII. ПРИЕМКА ТОВАРА.

- 7.1. Приемка «Товара» по количеству и качеству осуществляется «Покупателем» на основании сравнения сопроводительных документов с количеством и техническими параметрами поступившего «Товара».

VIII. ФОРС-МАЖОРНЫЕ ОБСТОЯТЕЛЬСТВА

- 8.1. Сторона освобождается от ответственности за частичное или полное неисполнение обязательств по настоящему Контракту, если это неисполнение явилось следствием обстоятельств непреодолимой силы, возникшей после заключения настоящего Контракта в результате событий чрезвычайного характера, которые сторона не могла не предвидеть, ни предотвратить разумными мерами.
- 8.2. К таким событиям чрезвычайного характера относятся: наводнение, пожар, землетрясение и иные явления природы, а также война, военные действия, акты или действия компетентных органов государства или другие обстоятельства, находящиеся вне контроля сторон.
- 8.3. При наступлении событий чрезвычайного характера сторона должна без промедления известить о них в письменном виде другую сторону. Извещение должно содержать данные о характере обстоятельств, а также по возможности оценку их

character. The certificate issued by the Chamber of Commerce or the Party bearing Force Majeure circumstances to the other Party during the reasonable period to confirm the Force Majeure circumstances available will pass another authority.

- 8.4. Should the above circumstances continue to be in force for more than 2 months, or it becomes clear to the parties that the duration of said circumstances will be more than the above stated period, the Parties shall decide the destiny of the present Contract for a short time.

IX. SANCTIONS.

- 9.1. Any violation of the terms stipulated in the Contract should be reimbursed by the guilty Party to the other in compliance with the terms of the present Contract and current regulations.

X. SETTLING OF THE DISPUTES.

- 10.1. All disputes and differences which may arise out of or in connection with the present Contract and if the Parties cannot come to an agreement are to be referred for final settlement to the International Arbitration Court of the Chamber of Commerce of Paris. The parties agree that in the arbitration proceedings, the Rules of the Arbitration Court will apply.
- 10.2. Arbitration will be carried out either English language, or with participation of Russian interpreter.
- 10.3. Decisive law under the contract is Ukrainian law.
- 10.4. If any discord concerning translation of the contract arises, the priority will be given to Russian text.

XI. VALIDITY OF THE CONTRACT.

- 11.1 This Contract will be effective from the date being signed and valid until 31st of December 2018.
- 11.2 The date when the Contract is signed and sealed by the authorized persons of both Parties is considered as the date of signing of the Contract.

XII. OTHER CONDITIONS.

- 12.1. The Parties shall treat as confidential and hold in strict confidence all data, documents and other information in connection with the present Contract. Both Parties shall not disclose any data, documentation and other information to any third party without prior written consent of the other Party excluding cases connected with the enforcement of the law.

влияния на возможность исполнения стороной своих обязательств. Сторона должна в течение разумного срока передать другой стороне по ее просьбе удостоверение торговой палаты или иного компетентного органа или организации соответствующей страны о наличии этих обстоятельств.

- 8.4. В случаях, когда обстоятельства непреодолимой силы и их последствия продолжают действовать более 2-х месяцев или при наступлении данных обстоятельств становится ясно, что они и их последствия будут действовать более этого срока, стороны в возможно короткий срок проведут переговоры с целью выявления для сторон альтернативных способов исполнения настоящего Контракта и достижения соответствующей договоренности

IX. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ СТОРОН

- 9.1. За нарушение условий настоящего Контракта виновная Сторона возмещает причиненные ею убытки, в порядке, предусмотренном настоящим Контрактом и применимым правом.

X. ПОРЯДОК УРЕГУЛИРОВАНИЯ СПОРОВ. АРБИТРАЖ.

- 10.1. Любые споры или разногласия, возникающие из настоящего Контракта в случае невозможности их решения путем переговоров, подлежат рассмотрению и окончательному решению в Международном коммерческом арбитражном суде при торгово-промышленной палате Парижа. Стороны согласны с тем, что в процессе рассмотрения и решения споров будет применяться регламент указанного суда.
- 10.2. Арбитражное разбирательство должно проводиться на английском языке или с участием переводчика русского языка.
- 10.3. К контракту применяется право Украины.
- 10.4. В случае возникновения разногласий разночтений по тексту договора, связанными с переводом, приоритет имеет русский текст.

XI. СРОК ДЕЙСТВИЯ КОНТРАКТА.

- 11.1. Настоящий Контракт вступает в силу с даты его подписания и действует до 31 декабря 2018.
- 11.2. Датой подписания является дата, когда уполномоченные представители обеих сторон подписали настоящий Контракт и скрепили его печатями.

XII. ПРОЧИЕ УСЛОВИЯ.

- 12.1. Содержание настоящего Контракта, любой материал, информация и сведения, которые касаются настоящего Контракта, являются конфиденциальными и не могут передаваться третьим лицам без предварительного письменного согласия другой Стороны Контракта, кроме случаев, когда такая передача связана с получением

with receiving of different authority permissions, other documents necessary for Contract execution, tax or other payments or in cases required by regulatory bodies.

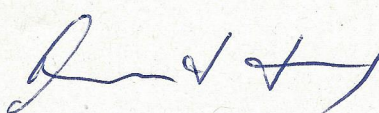
- 12.2. The Parties have right to make amendments, addenda and additions to the present Contract through signing additional agreements (including e-mail use).
- 12.3. The Party interested in any amendments or additions is to send an inquiry to the other Party, which is to reply within 7 days from the moment of the inquiry receiving.
- 12.4. In case of using point 12.2 of current Contract any alterations and addenda shall be made by mutual consent and only in written form duly signed and sealed by the authorized persons of both Parties.
- 12.5. The present Contract is signed on 04 Apr 2016 in Kharkov, Ukraine in two originals, each in Russian and English (in duplicate), both texts being equally authentic. Each Party has one copy of the Contract.
- 12.6. All other issues and most points not regulated by the present Contract must be settled by Viena Convention dated from 1980 "On Contracts of International Purchase and Sale".
- 12.7. Contract that is issued by e-mail has a validity.

XIII. LEGAL ADDRESSES AND BANK DETAILS OF THE PARTIES

официальных разрешений, документов для выполнения Контракта или уплаты налога, иных обязательных платежей, а также в случаях, предусмотренных действующим законодательством, регулирующим обязательства Сторон Контракта.

- 12.2. Стороны оставляют за собой право изменить условия настоящего Контракта путем подписания дополнительных соглашений (в том числе с использованием электронной почты).
- 12.3. Сторона, заинтересованная в изменении условий настоящего Контракта или в дополнении его содержания, должна направить запрос другой стороне, на которой та обязана ответить в семидневный срок с момента получения запроса.
- 12.4. В случае применения п.12.2. настоящего Контракта все изменения и дополнения должны совершаться при обоюдном согласии сторон и исключительно в письменной форме, то есть должны быть подписаны полномочными представителями обеих сторон и скреплены их печатями.
- 12.5. Настоящий Контракт подписан «04» апреля 2016 года в г. Харьков, Украина в двух оригинальных экземплярах на русском и английском языках (по два экземпляра), которые имеют одинаковую юридическую силу. По одному оригинальному экземпляру находится у «Покупателя» и «Продавца».
- 12.6. По всем остальным вопросам и спорным моментам, неурегулированным в данном Контракте и вытекающим из него, стороны руководствуются положениями Венской Конвенции 1980 г. «О Контрактах международной купли-продажи товаров».
- 12.7. Контракт, оформленный с использованием электронной почты, имеет юридическую силу.

XIII. ЮРИДИЧЕСКИЕ АДРЕСА И РЕКВИЗИТЫ СТОРОН




eurobinia
sharing robinia competence
 Gerriet Harms e.K.
 Einsteinstrasse 17
 26133 Oldenburg
 Tel.: 0441/93 613-0
 Fax: 0441/936 13-20
 office@eurobinia.eu
 www.eurobinia.eu

“SELLER”

Vimar-Trade PE
 61033 Kharkov, Ukraine
 Sapernaja str. 20/101
 VAT № 352449520310
 Konto № 26005301525781(10020/0250)
 in JSC «Oschadbank» Charkiv regional branch
 Bank legal address
 22 Konstitucia sq., Kharkiv 61002, Ukraine
 Beneficiary Bank: JSC Oschadbank
KHARKOV, UKRAINE
SWIFT: COSBUAUKKHA
 Bank-Correspondent: DEUTSCHE BANK AG,
 FRANKFURT-AM-MAIN, GERMANY,
SWIFT: DEUT DE FF

«ПРОДАВЕЦ»

ЧП «Вимар-Трейд»
 61033, г. Харьков, Украина
 ул. Саперная 20/101
 Номер НДС 352449520310
 Счёт 26005301525781(10020/0250)
 в «Ощадбанк» Харьковское региональное отделение
 юр.адрес банка:
 Україна, 61002, Харьков, пл. Конституції, 22
 Банк бенефициара: ПАО Ощадбанк
ХАРЬКОВ УКРАИНА
SWIFT: COSBUAUKKHA
 Банк - корреспондент: DEUTSCHE BANK AG,
 ФРАНКУРТ-НА-МАЙНЕ, ГЕРМАНИЯ
SWIFT: DEUT DE FF

“BUYER”

Robinia Development FSC , DOO
 Milenka Topalovića 76
 31250 Bajina Basta
 Serbia

Bank name:

Account :

BIC :

«ПОКУПАТЕЛЬ»

Робиния Девелопмент ФССи
 Миленка Тораловича 76
 31250 Байина Баста
 Сербия

Название банка:

Адрес банка:

P/c:

Код банка:

“BUYER” / «ПОКУПАТЕЛЬ»

Director of Robinia Development FSC / Директор Робиния
 Девелопмент ФССи

“SELLER”/ «ПРОДАВЕЦ»

Director of Vimar-Trade PE / Директор ЧП «Вимар-Трейд»

_____ G.Harms / Г.Хармс

_____ Kurakin P. G. / Куракин П.Г.



EUROBINIA
sharing robinia competence

eurobinia
 Gerriet Harms e.K.
 Einsteinstrasse 17
 26133 Oldenburg

Tel.: 0441/93 613-0

Fax.: 0441/936 13-20

office@eurobinia.eu

www.eurobinia.eu